

DE

Falle für Himbeerkäfer (*Byturus tomentosus*)

Allgemeines

Die Larve des Himbeerkäfers (*Byturus tomentosus*) ist ein bedeutender Schädling bei Himbeerpflanzungen.

Der graubraune, kurz behaarte Käfer ist ca. 4–5 mm gross und hat deutlich verdickte Fühlerenden. Er überwintert im Boden und legt seine Eier in die Blüten der Himbeeren ab. Die gelblichen Larven fressen im inneren der Früchte und verlassen diese zur Erntezeit, um sich im Boden zu verpuppen.

Anwendungen

Der Himbeerkäfer bildet eine Generation pro Jahr. Die aus dem Boden kommenden Käfer müssen mit den Fallen so früh als möglich abgefangen werden (April).

Der Köder der Butotrap-Falle gibt eine flüchtige Substanz ab, welche den Duft der Himbeerbüthen vortäuscht. Durch diesen Duft und die weisse Farbe der Falle angezogen, fliegen die Käfer in den Fallenkörper.

Die Köder wurden durch die Schottische Versuchsanstalt SCRI entwickelt.

Himbeeren

Die Fallen müssen spätestens 2 Wochen vor Blühbeginn installiert werden.

Der Köder hat eine Wirkung von ca. 5 Wochen. Bei länger andauerndem Flug und gestaffelter Pflanzung, muss der Köder 1–2 mal erneuert werden bis die Flugaktivität nachlässt.

Reduktion der Käferpopulation

50 Fallen pro ha (oder ca. 1 Falle pro 10–20 Laufmeter), schachbrettartig über die Fläche verteilen.

Falls im Umkreis von 200 m weitere Himbeerkulturen oder wilde Himbeeren vorhanden sind sollten auch in diesen Flächen Fallen aufgestellt werden.

Die Fallen müssen wöchentlich geleert und wiederum mit Wasser und etwas Spülmittel gefüllt werden. Nach dem aktuellen Wissensstand liegt die Schadschwelle bei 5–10 Käfern pro Falle und Woche. Wird diese Schwelle überschritten ist eine zusätzliche Bekämpfung notwendig.

Handhabung

- Die Montage erfolgt 1–1,5 m über dem Boden. Der Fallenkörper wird an der Konstruktion oder an einem separaten Pfosten (z.B. mit Draht oder Kabelbinder) befestigt.
- Damit die Fallen für die Käfer sichtbar bleiben, sollten die Himbeerblätter/Stauden im Umkreis von 50 cm entfernt werden.
- In den Fallenkörper wird bei der Montage ca. 5–10 cm Wasser eingefüllt, ein Spritzer Abwaschmittel senkt die Oberflächenspannung des Wassers

Montage der Fallen

Das in der Packung beiliegende Kunststoffnetz sollte verwendet werden wenn Bienen oder andere Insekten mit der Falle angelockt werden.

FR

Piège pour ver des framboises (*Byturus tomentosus*)

Généralités

Le ver des framboises (*Byturus tomentosus*) est un ravageur important des framboisiers. Le coléoptère est gris-brun avec des poils courts couvrant sa carapace, sa taille est de 4–5 mm. La partie terminale de ses antennes est épaisse. Il hiverne dans le sol et dépose ses œufs dans les fleurs des framboisiers.

Les larves de couleur jaune mangent l'intérieur des fruits et quittent ces derniers à la récolte pour se transformer en chrysalide dans le sol.

Domaine d'application

Le ver des framboises fait une génération par année. Les coléoptères sortant du sol doivent être capturés avec les pièges le plus tôt possible (avril). La substance volatile (appât) émanant du piège Butotrap reproduit l'odeur dégagée par la fleur du framboisier. Les coléoptères sont attirés dans les pièges par cette odeur et la couleur blanche du piège. Les appâts ont été développés par le centre d'essai écossais SCRI.

Framboises

Les pièges doivent être installés au plus tard deux semaines avant le début de la floraison.

Les appâts ont une efficacité d'env. 5 semaines. Si les vols se prolongent ou si la plantation est échelonnée changer une à deux fois les appâts jusqu'à la diminution des vols.

Réduction de la population de coléoptère

Répartir 50 pièges par ha en damier sur la surface (ou 1 piège par 10–20 mètres linéaires)

S'il y a d'autres cultures de framboise ou des framboises sauvages dans un rayon de 200 mètres, il faudrait aussi installer des pièges sur ces surfaces.

Les pièges doivent être vidés chaque semaine et remplis à nouveau avec eau savonneuse. Selon les connaissances actuelles, le seuil de tolérance est de 5–10 coléoptères par pièges et semaine. Si ce seuil est dépassé il est nécessaire d'appliquer un traitement supplémentaire.

Manutention

- Le piège s'installe entre 1 et 1,5 m au-dessus du sol. Il peut être fixé sur une installation existante ou sur des piquets séparés (p. ex. avec du fil de fer ou un collier de serrage).
- Pour que les coléoptères puissent voir les pièges, il est important qu'ils soient dégagés des feuilles de framboisiers/des plantes herbacées vivaces sur une circonférence de 50 cm.
- Les pièges sont remplis avec env. 5–10 cm d'eau au montage et une giclée de liquide vaisselle pour diminuer la tension à la surface de l'eau.

Montage des pièges

Il est conseillé de l'utiliser la grille protectrice jointe au paquet si des abeilles ou d'autres insectes sont attirés par le piège.

EN

Trap for raspberry beetles (*Byturus tomentosus*)

Background

The Raspberry Beetle (*Byturus tomentosus*) is a significant pest that attacks raspberry plants. The grey-brown beetle has short hairs, clearly thickened feeler tips and is approx. 4–5 mm in length. It hibernates underground and lays its eggs in the raspberry blossoms. The yellowish larvae feed within the fruit and emerge at harvest time to pupate underground.

Raspberry beetles form one generation per year.

Application

The beetles emerging from the ground must be trapped as soon as possible (April). The Butotrap bait contains a volatile substance which mimics the scent of raspberry blossoms. Attracted by this scent along with the white colour of the trap, the beetles fly into the body of the Butotrap.

Raspberries

The traps need to be placed in position at least two weeks before blossoming begins.

The bait remains effective for about five weeks. In the case of longer flight periods or staggered planting, the bait will need to be replaced once or twice until the flight activity diminishes.

Reduction of the beetle population

50 traps per hectare (or about one trap per 10–20 metres) arranged in a chess-board pattern. If there are further raspberry cultures or wild raspberries within a radius of about 200 m, traps should also be placed in these areas. The traps should be emptied weekly and refilled with fluid. Current estimates put the threshold of damage by the raspberry beetle at five to ten beetles per trap per week. If this value is exceeded, further measures will be needed.

Installation

- The traps are positioned 1–1.5 m above the ground. The trap body is attached to the (existing) construction or a separate post (e.g. using a wire or cable ties).
- To ensure that the traps are visible to the beetles, leaves/bushes should be removed to leave a clear radius of about 50 cm.
- On installation, about 5–10 cm of water should be filled into the body of the trap, plus a few drops of washing fluid in order to reduce the surface tension of the water.

Additional information

The body of the traps should not be used with other pheromone products or bait types.

Transportation

No restriction on transportation.



DE**Weitere Angaben**

Den Fallenkörper nicht für andere Pheromon- und Köder-typen verwenden.

Transport

Keine Einschränkungen beim Transport.

Lagerung

Der Köder ist bei Temperaturen <15 °C ; 12 Monate lager-fähig. Im Kühlschrank kann der Köder bis zu 18 Monate aufbewahrt werden.

Entsorgung

Der Fallenkörper kann wieder verwendet werden. Die Köder können über den Hausmüll entsorgt werden.

Haftung

Bei Schäden an den Kulturen, welche auf Missachtung der Gebrauchsanleitung zurückzuführen sind, lehnt die Andermatt Biocontrol AG jegliche Haftung ab.

FR**Instruction supplémentaire**

Ne pas utiliser les pièges avec d'autres types de phéro-mone ou d'appât.

Transport

Pas des restrictions pour le transport.

Stockage

Les appâts se conservent 12 mois à une température <15 °C. Cette durée est de 18 mois s'ils sont stockés dans un réfrigérateur.

Elimination

Les pièges peuvent être réutilisés. Les appâts peuvent être éliminés avec les ordures ménagères.

Responsabilité

Andermatt Biocontrol SA décline toute responsabilité en cas de dégâts sur les cultures dus au non respect du mode d'emploi.

EN**Storage**

The bait can be stored for 12 months at temperatures <15 °C. In a refrigerator, the bait can be stored up to 18 months.

Disposal

The trap can be reused. Baits can be disposed in ordinary domestic waste.

Liability

Andermatt Biocontrol AG rejects any liability for damage to the cultures, if it is due to the violation of the operating instructions.

DE**Montageanleitung**

Den Fallentrichter ca. 5–10 cm mit Was-
ser befüllen und ein paar Tropfen Spülmittel
beigeben.

FR**Instructions de montage**

Verser dans le piège env. 5–10 cm d'eau et
ajouter quelques gouttes de savon à vaisselle.

EN**Assembly instructions**

Fill the trap body with about 5–10 cm water
and a few drops of washing fluid.



Den Fallentrichter auf den Fangbehälter legen.

Mettre le piège entonnoir sur le récipient de
collecte.

Place the trap funnel onto the catch container.



Den Fallentrichter und den Fangbehälter über
den Bajonettverschluss verbinden.

Assembler le piège entonnoir et le récipient de
collecte via la fermeture à baïonnette.

Connect the funnel to the container using the
bayonet lock.



Das Bienen-Abwehrnetz auf den Fallentrichter
legen.

Poser la grille protectrice anti-abeilles sur
l'entonnoir du piège.

Please the anti-bee mesh onto the trap funnel.



Die trapezförmigen Fallenwände zu einem
Kreuz ineinander einfahren.

Rentrer les parois du piège de forme trapé-
zoïdale les unes dans les autres pour former
une croix.

Assemble the trapezoidal sides of the trap into
a cross shape.

DE

Montageanleitung

FR

Instructions de montage

EN

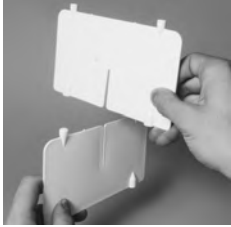
Assembly instructions



Die gekreuzten Fallenwände auf den Fallentrichter stecken.

Mettre les parois du piège croisées sur l'entonnoir du piège.

Place the walls of the trap onto the trap funnel.



Die rechteckigen Fallenwände zu einem Kreuz ineinander einfahren.

Rentrer les parois du piège de forme rectangulaires les unes dans les autres pour former une croix.

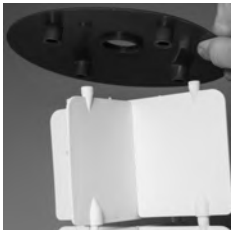
Attach the rectangular walls of the trap to make a cross shape.



Die gekreuzten Fallenwände auf das untere Fallenkreuz stecken.

Mettre les parois du piège croisées sur la croix inférieure du piège.

Place the cross-shaped walls onto the lower trap walls.



Den Fallendeckel auf das obere Fallenkreuz stecken.

Mettre le couvercle du piège sur la croix supérieure du piège.

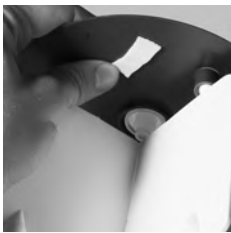
Place the trap lid onto the upper trap walls.



Das Loch im Fallendeckel mit dem Lochdeckel verschliessen.

Boucher le trou dans le couvercle du piège avec le couvercle du trou.

Close the hole in the lid with the hole cover.



Den Schutzfilm des Klebestreifens auf der unteren Seite des Fallendeckels entfernen.

Enlever le film protecteur de la bande collante située sur le côté inférieur du couvercle du piège.

Remove the protective film from the adhesive strips on the lower side of the trap lid.



Den Dispenser-Beutel vorsichtig öffnen.

Ouvrir le sachet diffuseur avec précaution.

Carefully open the pheromone sachet.



Den Dispenser (ein weisser Beutel mit einem Wattepfropfen) **ungeöffnet** auf die Unterseite des Fallendeckels kleben (auf den Klebestreifen).

Coller le diffuseur (un sachet blanc avec un bouchon d'ouate) **non ouvert** sur le côté inférieur du piège (sur la bande collante).

Stick the dispenser (a white bag with a wad), **unopened**, on the underside of the trap lid (on the adhesive strips).

DE

FR

EN

Montageanleitung

Instructions de montage

Assembly instructions



Die Montageschnur an den Ösen auf dem Fal-
lendeckel befestigen.

Fixer la cordelette de montage dans les œillets
situés sur le couvercle du piège.

Attach the mounting string to the eyelets on
the trap lid.



Die Falle ist nun einsatzbereit.

Le piège est maintenant prêt à être utilisé.

The trap is now ready for use.

Flugkurve/Courbe de vol/Flight curve

	Datum/date/date	Schädling/nuisible/pest	0	10	20	30	40	50	60	70	80	90	100
Anlage/terrain/plot													
Fallen Nr./piège n°/trap no.													
Schädling/nuisible/pest													
Jahr/an/year													
DE	Tragen Sie hier die Anzahl der gefangenen Schädlinge als Punkt ein. Verbinden Sie nachträglich diese Punkte zu einer Kurve.												
FR	Veillez noter ici le nombre de nuisibles piégés sous forme de point. Reliez ensuite les points pour créer une courbe.												
EN	Mark the number of captured pests as a dot. Joint the dots to get an overview of their activity.												